

Relación alfabética de variedades de vides que no se han podido identificar

A

- Abeaci (Vélez).
- Abejar.
- Abojil blanca (Málaga).
- Aboquel blanco (Vélez, río Almanzora, Baza).
- negro (Vélez).
- Aboquí (Baza).
- negra (Castril).
- Aboquil gordal (Somontín).
- menuda (Castril).
- negra (Vélez).
- Abuquí o abuquí blanca (Vélez).
- gordal (Somontín).
- negra (Vélez).
- negra o Boquinegra (Baza).
- Acarrena (Soria).
- Acebo (Salamanca).
- Afarta pobres (Barcelona).
- Agudilla (León).
- Agudillo (Salamanca).
- Albariña (Pontevedra).
- Albaraza castellana (Segovia).
- Albarazo o Dulzar (Segovia).
- Albarella (La Coruña).
- Albarello blanco (Orense).
- negro (Orense).
- Albarigas (Cádiz).
- Albarona (Segovia).
- Albarrucio blanco (Salamanca).
- Albilla de Quesada (Castril).
- Albillejas (Moguer).
- Alcallata (Albacete y Murcia).
- Alcázar (Barcelona).
- Aledo (Alicante).

Alfarrana (Murcia).
Algumia (Murcia).
Aljami (Murcia).
Almir (Jaén).
Angor (Alicante).
Anroles (Cuenca).
Aragonés (Palencia y Salamanca).
— blanco (Toledo).
— tinto (Toledo).
Aragonesa albareja (Segovia).
— blanca (Segovia).
— blanquilla (Segovia).
— negra (Segovia).
Aragonesillo (Avila).
Atomatada (Guadix).
Azaria (Badajoz).

B

Badardillo tinto (Salamanca).
Baladi (Cabra, Lucena).
Barbarrosa de Italia (Barcelona).
Barbera (Castellón).
Bardalá (Barcelona).
Bartolomesa (Vizcaya).
Bendicho (Huesca).
Bentrobat (Barcelona).
Bermeja (Murcia).
Bernés (Navarra).
Biona (Navarra).
Blanca común (Cuenca).
— de Freijerido (Orense).
— francesa (Vizcaya).
Blanquet (Barcelona).
Blanqueta (Barcelona y Alicante).
Bonallabó o Bonas-llavós (Barcelona).
Boquinegra (Baza, Vélez).
Borba (Badajoz).
Bordal (Murcia).
Borrachón (Ciudad Real).
Borreguera negra (Cuenca).
Botallal (Barcelona).
Brancello (Pontevedra).
Brocadas (Lérida).
Bruñol tinto (Salamanca).
Buona (Málaga).



C

- Cagalona (Moguer). Acaso el Albillo cagalón.
Caiño (Pontevedra).
Caival de Llops (Barcelona).
Caixal (Barcelona).
Calabrés (Salamanca).
Calagraño (Segovia).
Calagraño (Salamanca).
Calop blanco (Barcelona).
— negro (Barcelona).
— mallorquí (Barcelona).
Canela (Salamanca).
Cañarolla (Segovia y Zamora).
Cañarroyo (Salamanca).
Cañoclan (Moguer).
Cap blanch (Barcelona) (v. Bentrebat).
Carabaqueña (Castril).
Carnero blanco (Salamanca).
Carrasco (Oviedo).
Carrasqueño (Salamanca).
Carrasquín (tintillo) (Oviedo).
Carrega (Barcelona).
— rusch (Barcelona).
Ceheginera (Murcia).
Cencibal (Ciudad Real).
Cenirrosas (Cuenca).
Cepa-miel (Salamanca).
Cernés blanco (Navarra).
Cerrago (Salamanca).
Chansa (Tarifa).
Chella; uva roya de cuelga (Teruel).
Chichivera (Teruel).
Churriaga (Cuenca).
Cirial (Jaén).
Ciguentes (Murcia).
Cigüete (Murcia).
Cloti agrio (Alicante).
Coines (Málaga).
Cojón de mico (Ciempozuelos).
Colgilla (Alicante).
Confitura (Barcelona).
Corazón de gallo (Gérgal).
Corcejón (Valencia).
Cornicesto (Salamanca).
Cribés (Salamanca).
Croisillo (Castellón).



Cruixero (Barcelona).
Cruazno (Málaga).
Crugidera (Castril y Lanjarón).
Cuenta de ermitaño (Murcia).
— de rosario (Murcia).
Cullot de Sall (Barcelona).
Cutayal (Barcelona).

D

Daideseo de Italia (Barcelona).
Datileña (Cuevas).
Deben (Castril).
De cuenta de ermitaño (Somontín).
De magra (Sorbás).
De rabo de cordero (Castril).
De Reyna (Puebla de Don Fadrique).
De Roca (Ohanez).
Diego chiquillo (Moguer).
Dirubueno (Jaén).
Domenech (Barcelona).
Don Bueno (Cabra).
Dulsiereta de Onda (Castellón).
Dulzar (v. Albarazo).
Durillo (Salamanca).

E

Engor basta (Cuenca).
— fina (Cuenca y Murcia) (v. Angor).
Erralls (Barcelona).
Escadrigoso (Lérida).
Escana bella (Lérida).
Escaya bella (Lérida).
Esclafacharre (Murcia).
Esclafacherris (Alicante).
Esgenacen (Pontevedra).
Esmirna (Barcelona).
Esparrellé (Barcelona).
Espadeiro (Pontevedra).
Espollateiro (Valencia).
Esquina robas (Barcelona).
Estrecho (Salamanca).

F

Ferbusano (Salamanca).
Fernandina (Castellón).

Fernandilla negra (Castellón).
Fernando Prieto (Moguer).
Ferreal (Salamanca).
Filigusano (Salamanca).
Fina (Santander).
Flor callada (Castellón).
— de Baladre (Murcia, Vélez).
— mevende (Salamanca).
Forcallá (Valencia y Alicante).
Francés (Barcelona).
Fray gusano (Málaga).
Fumat (Barcelona).

G

Gallera (Cuenca).
Gallo (Cuenca).
Gargollá (Barcelona).
Garrana (Alicante).
Garrido (Huelva).
Garrío macho (Moguer).
Garrol (Barcelona).
Garrut (Barcelona y Lérida).
Garzas (Lérida).
Gatela (Barcelona).
Gayata (Murcia).
Gerónimas (Málaga).
Gijona (Murcia).
Gijoso (Barcelona).
Gorró (Barcelona).
Graciana (Logroño, Vizcaya, Alava, Burgos).
Graciano (Alava y Burgos).
Gramet (Lérida).
Gregas (Barcelona).
Gromes (Gerona).
Grumet (Barcelona).
Gualarido (León).

H

Herradilla (Santander).
Hinchón (Segovia).
Huevo de golondrina (Murcia).
— gallo (Cuenca).
Humaire (Almería).
— blanca (Guadix).
— parda (Guadix).

I

Ibardillo (Santander).

J

Jabí (Granada).

— herrial.

Jaén verdal (Huéscar, Urce).

Jalpaydo (Salamanca).

Jarral (Salamanca).

Juan de Letur (Murcia).

Juanenchs (Barcelona).

L

Ladrillejo (Málaga).

Larga (Málaga).

Laureira (La Coruña y Pontevedra).

Lauzarín (Sevilla).

Ligeruela o temprana.

Limonera (Vélez).

Llorás (Barcelona).

Lobal (La Coruña).

Loca (Cádiz).

Locas (Barranco de Poqueira).

Luisés (Sevilla).

M

Mairanchas (Ciudad Real).

Malvasía (Tarifa).

Malagueña (Barcelona).

Mallorquí (Barcelona).

Mamella de monja (Barcelona).

Mancesa (Barcelona).

Manual (Barcelona).

Manzanilla (Murcia).

— de Sanlúcar (Cádiz).

Marbellí (Málaga).

Marisancho (Albacete y Cuenca).

Martorellas (Barcelona).

Mata-sanos (Murcia).

Mateo (Gerona).

Merenzado (Orense).

Meseguera (Alicante, Murcia, Valencia).

Miguel de Arcos (Zaragoza).

Miguelillo (Valencia). Es el anterior.

Mok de gall (Barcelona).

Molverde (Segovia).
Montalvana (Alicante).
Montanchega (Cáceres).
Montenach (Barcelona).
Montona (Baleares).
Morata (Murcia).
Moratas (Navarra).
Moravia (Moguer).
Moreto (Badajoz).
Morisco (Salamanca).
— blanco (Badajoz).
— de Almendralejo (Badajoz).
Morrut (Barcelona).
Morsí (Alicante).
Mula (Murcia).
Mulata (Cuevas).
Muñeca (Cádiz).
Muneguera o museguera (Castellón).
Mutllós (Barcelona).

N

Nava del Carnero (Palencia).
Navés (Burgos).
Naveza (Segovia).
Nazareno, del (Murcia).
Negra (Somontín).
— muelle (Moguer).
Negral (Cuenca).
— común (Salamanca).
— de Castilla (Salamanca).
Negrалеjo (Teruel).
Negre (Barcelona).
Negrillo (Barcelona).
— o negral (Teruel).
Negro de Toro (León).
Negrón o Agudillo (Oviedo).
Neresca o tintilla (Santander).

O

Ojo de gallo (Murcia).
— — blanco (Salamanca).
Orón de San Juan (Moguer).
Overa de gallina (Cuevas).

P

Pajarera (Valladolid).
Pajarete (Barcelona y Salamanca).

- Pajariega (Segovia).
Palomilla (Salamanca).
Palomillo (Somontín).
Pampolat (Valencia).
Pampolet (Castellón).
Pampol rodat (Baleares).
Pansá (Barcelona y Gerona).
— de Escalada (Barcelona).
— encarnada (Barcelona).
— moscatellana (Barcelona).
— redona (Barcelona).
— roja (Barcelona).
— tenebre (Barcelona).
— valenciana (Barcelona).
Pansal (Barcelona y Tarragona).
Parduca (Liébana, Santander).
Parrel (Murcia y Aragón).
Parrella (Barcelona).
Parrellada (Barcelona).
Parroll (Barcelona).
Parrón garrío (Moguer).
Pasera blanca (Albacete, Cuenca, Tarragona).
— verde (Cuenca).
Peca (Soria).
Pedral (Pontevedra).
Pedro Luis (Moguer).
Pé de pomba (Pontevedra).
Perrunas (Málaga).
Picao-pollo (Pontevedra).
Picapoll (Barcelona y Lérida).
— blanco (Gerona y Tarragona).
— negro (Barcelona y Tarragona).
Pinaut (Alicante).
Pintadilla (Albacete).
Pintaílo (Cuenca).
Pinto (Salamanca).
Piñuela (Salamanca).
Piñuelo o Sumoll (Barcelona).
Planta (Valencia).
— bona (Barcelona).
— de rey (Somontín).
Plantámula (Alicante).
Prieta (Vizcaya).
Prietas (Cuenca).
Prieto picudo (León).
Puerto mayor (Salamanca).

R

Rastrera blanca (Burgos).
Real (Murcia).
Redonda (Almería).
Redondal (León y Oviedo).
Rein (Barcelona).
Reino, del (Murcia).
Rhin blanco (Alicante).
— negro (Alicante).
Ribot (Lérida).
Ricote (Alicante).
Roca de Italia (Barcelona).
Roch (Barcelona).
Roig (Barcelona).
— de San Pedro (Barcelona).
Rojiza castellana (Segovia).
Ros (Alicante).
Rosado malagueño (Barcelona).
Rosakis o sultanina (Barcelona).
Rosell bermell (Barcelona).
Rubial (Murcia).
Rucial blanca (Cuenca).
— tinta (Cuenca).
Rueral (Murcia).
Rufeta tinta (Salamanca).

S

Sajariés (Moguer).
Salceño (Huesca) (v. Miguelillo).
— blanco (Salamanca).
Salops (Barcelona).
Salsench (Lérida).
Salvata (Barcelona).
San Jaume (Barcelona).
San Juan (Barcelona).
Santa Paula (Málaga).
Seña (Vizcaya).
Siempre sana (Barcelona).
Sonsevera (Alicante).
Sultana (Alicante y Barcelona).
Sunier (Barcelona).
Sumoll o sultanina (Barcelona).
Sumolls (Gerona).
— o saumoll (Lérida).
Sumoy o sumoll (Tarragona).



T

Taixón (Pontevedra).
Terrasench (Barcelona).
Teta de burra (Tarifa).
— cabra (Salamanca y Zamora).
Tinturera (valles del Pisuerga, Sequillo, etc., Valladolid).
Torralba (Teruel).
Tortejuna blanca (Cuenca).
— negra (Cuenca).
Torrentés (Gérgal, Almería).
— (Guadix y Somontín).
Tortozón.
Traverons (Barcelona).
Tremavente (Barcelona).
Trichón (Murcia).
Trobat (Barcelona y Lérida).
Tropat (Barcelona y Lérida).
Turbat (Barcelona).
Turulés.

U

Urbanas (Motril).
Uva de pasa (Murcia).
— de Yecla (Murcia).
— del cuerno (Almería).
— fresa (Alicante).

V

Vascorroy (Cuevas).
Velasco (Toledo).
Vendrell (Barcelona).
Verdagú (Tarifa).
Vermell (Valencia).
Vidadico (Zaragoza).
Vidamonte (Lérida).
Villena (Murcia).
Vinabeta (Alicante).
Viuna (Zaragoza).
Viyarceja (Málaga).

X

Xarelló (Gerona).
Xerelló (Barcelona).
— negro (Barcelona).
Ximoll (Barcelona).

Z

Zorrera o perruna (Murcia).
Zorrunas (Barranco de Poqueira).

FRUTO EN POLIDRUPA

FAMILIA ROSACEAS

Subfamilia Rosoideae.

TRIBU POTENTILLEAE.

216. Frambueso.

467. *Rubus Idaeus* L.—Frambueso; chardón; gerdrae; gers; sangüeso; irdús, y al fruto, *frambuesa*, *mora de monte*.

II. Arboles económicos.

α) ECONOMICOS GENUINOS

FAMILIA OLEACEAS

TRIBU OLEEAE.

217. Alheña.

468. *Ligustrum vulgare* L.—Alheña; aligustre; cavicuerna (Concejo de Gordón, León); cornapuz; malmadurillo; alcana; ligustro, *ligustre*, a la flor; *alheña* (F. lipina), al árbol y a su flor; alfaneiro, fi seira, fiafeira (Galicia); olivella, olivereta (Levante).

FAMILIA LAURACEAS

TRIBU LAUREAE.

218. Laurel.

469. *Laurus nobilis* L.—Laurel común; laureiro, loureiro (Galicia); llorel o llorer (Cataluña); (*lauredal* y *lloredo*, al bosque).

FAMILIA MORACEAS

Subfamilia Moroideae.

TRIBU MOREAE.

219. Moral-Morera.

470. *Morus nigra* L.—Moral; la moral (León); moreda, morcra negra.

471. *Morus alba* L.—Morera común; morera blanca (1).
472. — *multicaulis*.—Morera de Filipinas.

TRIBU BROUSSONETIEAE.

220. Morera del Japón.

473. *Broussonetia papyrifera* Vent.—Morera del Japón; morera de papel; moral de la China, impropio.

FAMILIA FAGACEAS

TRIBU CASTANEEAE.

221. Alcornoque.

474. *Quercus suber* L.—Alcornoque; suro; surera; alsina surera (Cataluña); sobreiro; sobreira (Galicia); sobrero (Salamanca); tornadizos (Cádiz); *machero* (Extremadura), al alcornoque nuevo.

FAMILIA ANACARDIACEAS

TRIBU RHOIDEAE.

222. Zumaque.

475. *Rhus coriaria* L.—Zumaque; zumaque de tenerías; sumach; sumagre.

223. Fustete.

476. *Cotinus coggygria* Scop. = *Rhus cotinus* L.—Fustete, árbol de las pelucas; fustique.

FAMILIA TILIACEAS

TRIBU TILIEAE.

224. Tilo.

477. *Tilia cordata*.—Tilo.
478. — *sylvestris* Desf.—Tilo; tila, tillera (Aragón); teja (Santander, Aragón); tell o t'y (Ca'aluña).
479. — *platyphylla* Scop.—Los nombres de la anterior; tejo blanco (Burgos).

(1) Se dijo también *morar* a la morera. "En comenzando a haber hoja en los morares." "... y con hojas de *morar* se crían..." (SANTA TERESA DE JESÚS: *Las Moradas*.)

FAMILIA MIRTACEAS

Subfamilia Leptospermoideae.

225. Eucalipto.

480. *Eucalyptus globulus* Labill.—Eucalipto. (Se cultivan también otras especies.)



Fig. 39.—Cladodios de eucalipto (*Eucalyptus globulus* Labill).
Dibujo del natural. Madrid.

FAMILIA LILIACEAS

Subfamilia Dracaenoideae.

TRIBU DRACAENEAE.

226. Drágo.

481. *Dracaena draco* L.—Drago; drago de las Canarias; dragonal; dragonera.

β) DE SOMBRA Y ADORNO

FAMILIA PINACEAS

TRIBU ABIETEAE.

227. Cedros.

482. *Cedrus Libani* Bau.—Cedro del Líbano; maná cedrino;

rocío del Monte Líbano (*cedria*, *cedrio*, la *resina*; *cédride*, el *estróbilo*).

483. *Cedrus deodara* Londl.—Cedro de la India; cedro del Himalaya.

228. Alerce.

484. *Larix decidua*.—Alerce blanco; alerce de los Alpes; alerce europeo; alerce rojo; lárice europeo (maná laricino; maná de Briançon; trementina de Venecia).

TRIBU CUPRESSEAE.

229. Ciprés.

485. *Cupressus fastigiata* D. C.—Ciprés común o hembra.
486. — *horizontalis* Mill.—Ciprés de Levante o macho. Cipariso (en poesía; y a la gábulas de uno y otro, *piñuela*).
487. — *funeris*.—Ciprés de cementerio.
— *glauca* Lam.—Cedro de Goa.

TRIBU TAXOIDEAE.

230. Sequoia.

488. *Sequoia gigantea*.
Varias especies de los géneros *Thuja* y *Araucaria* se cultivan en parques y jardines.



Fig. 40.—Hoja, asimétrica, de olmo (*Ulmus campestris* L.) sobre el ramo simpódico. Dibujo del natural (reducido, aproximadamente, a sus 2/3). Arroyo de Valdebebas (Madrid).

FAMILIA PLATANACEAS

231. Plátanos de sombra.

489. *Platanus orientalis* L.—Plátano falso; plátano de Oriente; plátano de Levante.
490. — *occidentalis* L.—Plátano falso; plátano de Virginia; plátano de Occidente.

FAMILIA ULMACEAS

Subfamilia Ulmoideae.

232. Olmo.

491. *Ulmus campestris* L.—Olmo (Castilla); olma (si es de opulenta copa [1]); álamo negro (sierra de Guadarrama); olmo negro; negrillo, negrilla (reino de León); om (Cataluña); um (valle de Arán, Lérida); almudela; llameda, llamera (Asturias); llamagueiro (Galicia); panipez; álamo falso; sopas. (Las sámaras jóvenes y tiernas, *pan y quesillo*.)

FAMILIA ELAEAGNACEAS

233. Arbol del Paraíso.

492. *Elaeagnus angustifolia* L.—Arbol del Paraíso (Castilla); cinamomo (Andalucía); matapolilla; olivo de Bohemia; pangí, panjí, panjino; paraíso.

234. Espino falso.

493. *Hippophäes rhamnoides* L.—Espino amarillo; espino falso.

FAMILIA SIMARUBACEAS

TRIBU PICRASMATEAE.

235. Ailanto.

494. *Ailanthus glandulosa* Desf.—Ailanto; árbol del cielo; barniz del Japón; zumaque falso; zumaque del Japón.

(1) "... en el hueco de una olma que estava cabe la noria..." (ANTONIO DE GUEVARA: *Menosp. de corte*.)

Es costumbre en algunos lugares de Castilla plantar una olma en el centro de la plaza del pueblo (la olma de Yebes, Guadalajara, por ejemplo).

Olma y también álamo, cuando copudo y pomposo plantado en el centro o a un cantón de la plaza, "... bailan las moças so el álamo". (ANTONIO DE GUEVARA: *Menosprecio de corte y alabanza de aldea*, cap. VII.)

FAMILIA LEGUMINOSAS

Subfamilia Caesalpinioideae.

TRIBU BAUHINIEAE.

236. Arbol del amor.

495. *Cercis siliquastrum* L.—Arbol del amor; árbol de Judea; árbol de Judas; algarrobo loco; arjorán; ciclamor común; siclamor; garrofer bort (Levante).

TRIBU EUCAESALPINIEAE.

237. Falsa acacia.

496. *Gleditschia triacanthos* L.—Falsa acacia; acacia de tres púas o de tres espinas.

Subfamilia Papilionatae.

TRIBU SOPHOREAE.

238. Falsa acacia.

497. *Sophora japonica* L.—Acacia, o falsa acacia, del Japón.

TRIBU GALEGEAE.

239. Falsa acacia (genuina).

498. *Robinia pseudo-acacia* L.—Falsa acacia; falso-aromo; aroma falso; acacia blanca; acacia de dos púas; acacia de los paseos. (En Madrid, a las flores, *pan y queso*.)

FAMILIA HIPPOCASTANACEAS

240. Castaño de Indias.

499. *Aesculus hippocastanum* L.—Castaño de Indias; castaño caballuno; castanyer (Cataluña).
pavia L.



FAMILIA MELIACEAS

TRIBU MELIEAE.

241. Cinamomo.

500. *Melia azedarach* L.—Cinamomo (Castilla); cuento, árbol del Paraíso (Andalucía); acederaque; agriaz; agrión; rosariera; paraíso (Andalucía).

FAMILIA ESCROFULARIACEAS

Subfamilia Pseudosolanoidae.

TRIBU CHELONEAE.

242. *Paulonia*.

501. *Paulownia imperialis* Sieb.

FAMILIA BIGNONIACEAS

TRIBU TECOMEAE.

243. *Catalpa*.

502. *Catalpa bignonioides*.

γ) FORESTALES

FAMILIA PINACEAS

TRIBU ABIETAEAE.

244. *Pinsapo*.

503. *Abies Pinsapo* Boiss.—Pinsapo; pino (Grazalema, Cádiz).

245. *Abeto, pinabete*.

504. *Abies pectinata* D. C.—Abeto común; abeto blanco; pinabete; pino; abeto; abete; pibet, pi-abet y abet (Cataluña); bete, beto (antiguo y desusado); sapino; *abetunas*, a los jóvenes o pimpollos de abeto (valles de Ansó, de Hecho, Huesca); auet (valle de Arán); aved. (Poco frecuente en el Pirineo, digan cuanto quieran los autores.)

505. *Picea excelsa* Link.—Abeto falso; abeto rojo; abeto del Norte; abete; picea común; pinabete. (Menos frecuente que el anterior.)

246. *Pinos*.

506. *Pinus sylvestris* L.—Pino silvestre; pino albar (ambas Castillas, Aragón, Granada); pino blanquillo, pino de Valsain (sierra de Guadarrama); pino serrano (sierra de Gredos); pino rojo (Pirineo aragonés); pí rojal, pí blancal (Cataluña); pí bord (Cataluña); pirineus, pí melis (Pirineo catalán); pino bravo (Galicia); pino blanco, pino común, pino royo; pino de Riga; pino bermejo; pino cortezudo; aznacho; aznallo. Al pino nuevo, *pimpollo* y *pinocho* (Cuenca); al bosque, *pi-*



- nar (Castilla); *piñeiral* (Galicia); *pinedo*, *pinceda*, *pinatar* (Levante).
507. *Pinus montana* Duroi.—Pino negro (Pirineo aragonés); pí negre (Pirineo catalán).
508. — *nigra* Arnl., var. *laricio* (Poir).—Pino salgareño (Jaén); pino sargareño; pino carrasco, carrasqueño o de Córcega; pino maderero (Baza); pino negral (Castilla la Nueva, Teruel, Castellón); pino indio o ampudío (Soria, sierra de Guadarrama); pino cascalbo (Avila); pino albar o blanco (Huesca); pino nasarre, nasarro o nazarón (Pirineo aragonés); pino gargalla (Lérida); pí sarrut y pí melis (Tarragona); pí nasa (Cataluña); pino laricio; piño de Segura; pino mazarón (Pirineo aragonés).
509. — *pinaster* Sol.—Pino gallego; pino marítimo; pino rodeno (*rodenal*, a su pinar); pino rodezno; pino negral y negrilla (sierras de Guadarrama y de Gredos); pino bravo (Galicia); pino borde (sierra de Baza); pino resinero; pino rubial; pino de Burdeos y de las Landas; pino de Flandes (Andalucía baja); pino, pinzapó (Alcalá de los Gazules); pino de la resina. A su piña, *piñocho* (Cuenca).
510. — *halpensis* Mill.—Pino carrasco, pin carrasco; pino de Alepo; pino carrasqueño; pí blanch; pí bord; pí melich (Cataluña); pí garriguenc (Tarragona); pin carrasca; pino carrasco negro.
511. — *Pinca* L.—Pino piñonero; pino doncel (Cuenca); pino de comer; pino real y pino de la tierra (Andalucía); pino albar (Castilla la Vieja); pino manso (Galicia); pino vero (Valencia); pí vé; pí ver; pí de pinyons y pí pinyoner (Cataluña); pino de Segura; pino de piñones.
- — L., var. *fragilis*.—Pino mollar; pino uñal; pino de piñón blando.
512. — *canariensis* Smith.—Pino de Canarias; pino tea.

En los pinos, y especialmente en el resinero, se llama *roña* a la corteza; *jabudo* (Navas del Marqués), *pinocha*, *alhumajo*, *barrujo*, *borrajo*, a las hojas secas y caídas en el suelo; *miera*, *aceite de cada*, *zopisa*, a la resina.

TRIBU CUPRESSEAE.

Subtribu Juniperinae.



247. Enebros

513. *Juniperus communis* L.—Enebro común; enebro real; enebro; arar; buto (Cuenca); grojo (Logroño); ginebro (Cataluña); jinebro (Aragón); junípero; cada. *Enebrina* o *nebrina*, al fruto; *enebral* o *nebreda*, al monte.

— — L. var. *nana*.—Enebro rastrero; enebro achaparrado; sabina morisca; sabina (Soria); jabino (Guadarrama); javino (según documentos de la Comunidad y Tierra de Segovia); corveño (Norte de la provincia de Palencia); teпа (Huesca).

514. — *Oxycedrus* L.—Enebro; enebro albar; enebro de la miera; cada; broja (Burgos); ginebro o jinebro (Aragón, Alava); ginebrons (Cataluña); ginebre (Cataluña); gembro (valle de Arán).

515. — *macrocarpa* Sibth. et Smt.
— — Sibth. et Smt., var. *umbilicata*.

248. Sabinas.

516. *Juniperus sabina* L.—Sabina; sabina oficial o medicinal; sabina rastrera; sabina terrestre; sabina chaparra; sabino; ginas-tra; grojo romero.

— — L., var. *humilis*.

517. — *phoenicea* L.—Sabina roma; sabina suave; sabina; sibina (Cataluña); sabina negral; arbusto del incienso; incienso de Africa; meliz; sabina real. Al fruto, *trabina* (Andalucía).

518. — *thurifera* L.—Sabina albar; albarra; sabina roma (Guadalajara); enebro (Soria); alerce español; cedro de España; enebro turífero.

FAMILIA TAXACEAS

TRIBU TAXEAE.

249. Teja.

519. *Taxus baccata* L.—Tejo común; taxo (Huesca); te'x (Cataluña); teixera (Alcoy); tejo negro (Burgos); sabina (Navarra, monte Aezcoa).

FAMILIA SALICACEAS

250. Alamos.

520. *Populus nigra* L.—Alamo negro; chopo; chopo común [y *chopa*, si de copa opulenta]; poll, pollanch, pollancre y xop (Cataluña); chopo y chupus (valle de Aizán, Lérida); álamo negrilla.



Fig. 41.—Alamos. *a*, ramo con amentos masculinos del álamo negro (*Populus nigra* L.). Dibujo del natural. León. *b*, bráctea y flor ♂ del *P. alba*; *c*, flor ♀ del *P. alba*; *d*, corte longitudinal del ovario del *P. alba*. Las figuras *b*, *c* y *d*, según Lázaro Ibiza.

Populus nigra L., var. *italica*.—Chopo lombardo; álamo de Italia; chopo piramidal; poll gabaitx (Cataluña); pivos (valle de Arán, Lérida).

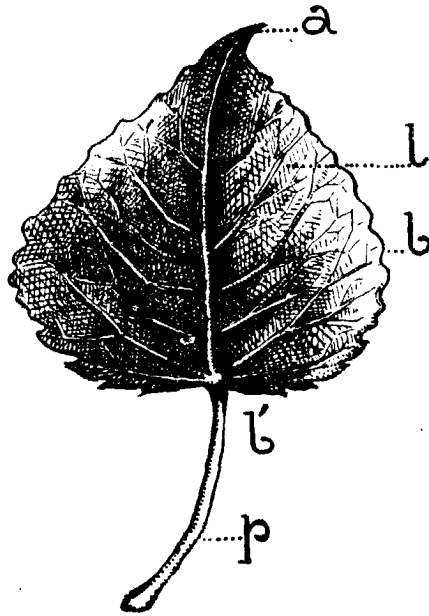


Fig. 42.—Hoja de chopo (*Populus nigra* L.), forma en que ambos diámetros son iguales y su índice igual a 1, vista por el envés. a, ápice; b, borde de la hoja; b', base; l, limbo; p, peciolo. Dibujo del natural. Valle del Bernesga (León).

521. *Populus alba* L.—Alamo blanco; chopo, chopo blanco; alba o arbre blanc (Cataluña); auba (valle de Arán, Lérida); pobo (y al conjunto, *po-beda*); álamo bastardo; chopo bastardo.
522. — *tremula* L.—Temblón; álamo temblón; tiemblo (valle del Roncal); chopo temblón; trémol y tremolín (Aragón); trémol (Cataluña); lam-parilla (1).

251. Sauces.

523. *Salix purpurea* L.—Sauce colorado; sarga; sarga colorada; saciño; saciña; sargatillo; mimbrera; mimbre.

(1) Suelen cultivarse las especies *P. monilifera* Michx. (álamo o chopo de Virginia) y *P. angulata* H. et K. (álamo o chopo de la Carolina).

524. *Salix purpurea* L., var. *gracilis* Gr. et Godr.
— *viminalis* L.—Mimbrera; mimbreral; vimeguera;
vimetera (Cataluña); vimbre; vimbrera; vimieiro,
vimbreira (Galicia); blimal (Asturias); bimbral
(León); bimbre; zuma (Alava); mimbra;
mimbre; sauce.

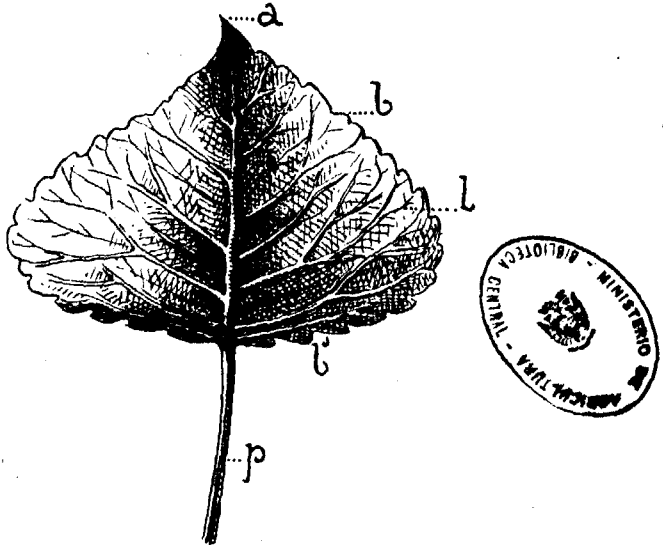


Fig. 43.—Hoja de chopo (*Populus nigra* L.), forma en que el diámetro transverso es una cuarta parte más largo que su normal y su índice es, por tanto, 0,75. Del mismo árbol que la hoja de la figura 42 e igual significación de las letras. Vista por el envés.

525. *Salix incana* Schrank.—Sarga; sargatillo; salciña (Burgos); saciña; berguera.
526. — *pedicellata* Desf.—Sao, sauz (Cádiz); sauce, salce; sarga negra; arcazón (Andalucía); bardaguera; gatell (Cataluña); Salenque (valle de Arán, Lérida).
527. — *alba* L.—Sauce; salce; sauz (1); saz; sao (Málaga); salza; salcer; salgar (Asturias); salguera; balaguera; sauce blanco; sauce reluciente; sarga; blimales.
— — L., var. *vitellina*.—Mimbrera.
528. — *fragilis* L.—Bardaguera blanca; mimbrera; sauce; salzmimbre (Aragón).

(1) "... el verde sauz de Flérida es querido..." (GARCILASO, *Egloga III.*)

529. *Salix atrocinnerea* Brot.—Sauce ceniciento; sarga negra; sargón; sao; zaeta; zao.
530. — *capraea* L.—Sauce cabruno; sargatilla; zargatillo; saliquera; salce blanco; salgueiro (Galicia); salguera (León); salguero; zargatillo cabruno.
531. — *triandra* L.—Sarga; sargatilla; sargatilla blanca; sargatilla borde; salsa (Cataluña); salzmimbres (Aragón); sarges.
Sauceda, saucedal, saucera, salceda, salcedo, salcinar (Alava y Aragón); *sauzal, salgueiro* (Galicia), los bosques de sauces.
532. — *Babylonica* L.—(Cultivado.) Sauce llorón; llorón; sauce de Levante; desmayo; desmay (Cataluña).

FAMILIA ULMACEAS

Subfamilia Ulmoideae.

252. Olmo.

533. *Ulmus campestris* L.—Para sus nombres, véase 491.
534. — *scabra* Mill = *Ulmus montana* Stokes. — Olmo; álamo negro; negrilla (León).
535. — *effusa* Willd.

Subfamilia Celtidoideae.

253. Almez.

536. *Celtis australis* L.—Almez; almézo; alatonero, alatón (Aragón); lodoño (Navarra); almecino (Andalucía); alotón (Aragón); latonero; lladó, lladoné, lledoné (Cataluña); aligonero, lodoeiro (Galicia); lidón, lllidoner (Valencia); ladó, lladó, lidó, llidó y lliró (Valencia); lironero (Murcia); latón. Al fruto, *almecina, almeza, latón*.

FAMILIA BETULACEAS

TRIBU BETULEAE.

254. Abedul.

537. *Betula verrucosa* Ehrh.—Abedul; bedul (Asturias, León); beduleira (Asturias); albar (Pirineo de Huesca); bido, biduo, bidueiro, bidro, bedolo (Galicia); biezo (la Rioja, Cameros, sierra de Gredos); bedoll, abedoll, bes, bedut, vern (Cataluña); ver (valle de Arán); aliso blanco.

255. Aliso.

538. *Alnus glutinosa* Gaertn.—Aliso común; aliso negro; humero (Asturias); homero; ameneiro, amieiro (Galicia); vinagrera (Logroño); avellano moral; vern (Cataluña); ver (valle de Arán); leña floja; pan tierno. Al bosque, *alisar* o *aliseda*.

TRIBU CORYLEAE.

256. Avellano.

539. *Corylus avellana* L.—Avellano; avelaneira, avaleiro, avellaneiro (Galicia); ablano (Asturias); avellano montés; nochizo; avellaner (Cataluña); auraner (valle de Arán). *Ablaña* (Asturias), lugar de avellanos.
540. — *coburnia* L.—Avellano de Turquía.

257. Carpe.

541. *Carpinus betulus* L.—Abedulillo; carpe; hojaranzo; ojaranzo; charmilla; olmedilla.

FAMILIA CUPULIFERAS (FAGACEAS)

TRIBU FAGAEAE.

258. Haya.

542. *Fagus sylvatica* L.—Haya; fabo, fago (Aragón); faix (Cataluña); fay, hay (valle de Arán); faya (Asturias). Los frutos, *hayucos*, *fabucos*, *fabetas*, *gümes* (Campoo), *hove* (Barbadillo de Herreros, Burgos); hayorno (Alava) y *hove* (Alava), al haya nueva; la flor, *friz* (la Rioja, Cameros). Al bosque, *haedo*, *faedo* (León), *fayedo* (Asturias), *fayal*, *hayal*, *hayedo*.

TRIBU CASTANEAEE.

259. Castaño.

543. *Castanea vulgaris* Lam.—Castaño común; castañoiro, castiñoiro (Galicia); castanyer (Cataluña); regoldo, al borde o silvestre, y *castaña regoldana*, la del regoldo; castaña *apilada*, *pilonga* o *mayá* (Galicia), la seca al humo. *Castañal*, *castañar*, *castañeda*, *castañera* (Asturias), al bosque de castaños.

Los amentos masculinos de betuláceas y cupulífe-

ras se distinguen con el nombre de *candelas* o *candelillas*, y al conjunto de frutos de cáscara seca (nueces, piñones, avellanas, castañas, etc.), con el de *cascajo* o *cascaruja* (Murcia); *cucas* (Asturias); y de aquí, *encucar*, cosechar y guardar estos frutos de meollo.

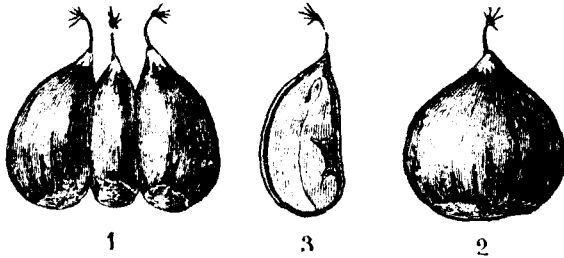


Fig. 11.—Castaña, fruto en akenio de la infrutescencia en erizo del castaño (*Castanea vulgaris* Lamk.). 1, posición de las tres castañas en el interior del erizo (la castaña central con ambas caras planas); 2, castaña lateral, vista por su cara convexa; 3, corte, longitudinal, de la anterior, en el que se ven los cotiledones, gruesos y feculentos, parte comestible de la castaña. Dibujo del natural. El Bierzo (León).

260. Encinas (con hojas persistentes).

544. *Quercus ilex* L.—Encina (1) de bellotas amargas; alsina (Cataluña); chaparra o chaparro común; bellota amarga; carrasca común; encino; ansina; mataparda (reino de Murcia), y matacanes (Murcia) si es nueva; coscolla negra (Alicante). *Glande* (la Rioja), a la bellota, y *rosjo* (Salamanca), a la hoja.

- — L., var. *oleifolia*.
- — L., — *gracilis*.
- — L., — *calcyna*.—Carrasca clofolluda (Valencia).
- — L., — *expansa*.
- — L., — *brevicupulata*.
- — L., — *Ballota* Desf.—Encina de bellotas dulces (2); chaparro; carrasca.

(1) Al monte de encinas se llama *encinar* o *monte pardo*, y de aquí *El Pardo* al encinar situado al N. y N. W. de Madrid. El encinar se llama también *monte encinal* (Extremadura, Salamanca), a la manera que se dice *monte cnebral* (Soria, Guadalajara, Cuenca, o sea en el Sistema Ibérico).

(2) "... cuando la encina desta espesa breña — de sus bellotas dulces despojaba..." (GARCILASO: *Egloga II.*)

Quercus ilex L. var. *Ballota obovatifolia*. — Xardón
(Concejo de Gordón,
León).

545. — *occidentalis*.—Mesto; mesto arbóreo.
546. — *coccifera* L.—Matarrubia (reino de Murcia); carrasquilla leñosa; coscoja; coscojo; maraña (Alcarria); grana kermes; coscoll, garrich y garritx (Cataluña); coscolla blanca (Alcoy); chaparra (Murcia, sierra de Espuña); carrasca (Aroche); carrasquilla (sierra de Besantes, Burgos; Medina del Campo); chaparro; mesto enano.
— — var. *vera*.
— — — *imbricata*.
— — — *integrifolia*.
— — — *angustifolia*.
— — — *tomentosa*.

261. Robles (hojas marcescentes).

547. *Quercus humilis* Lam.—Quejigüeta; roble enano o encina enana.
548. — *robur* L., var. *pedunculata*.—Roble común; roble; roble albar (Asturias); fresnal jaro; carballo, carballo blanco (Galicia); roble carbayo, carbayo (Asturias); tocorno. A su bellota, *alandre* (Galicia) y *lande* (Alava, Asturias).
— — L., — *sessiliflora*.—Roble; roble albar (Santander); roble (1); roma, roure, roura (Cataluña); cassa, casse (valle de Arán); *talaya* (León), al roble joven.
— — var. *lanuginosa*.
— — — *cerrroides*.
— — — *parvifolia*.
— — — *Apenmina*.
549. — *Cerris* L.—Melojo (reino de Granada); rebollo, marojo (Sistema Ibérico, de Soria a Cuenca); roble borne; roble villano; carbizo (Salaman-

(1) "... de un alto pino o roble — o de alguna robusta y verde encina..."
(GARCILASO, *Egloga II*.)

ca) ; roble negral, tocío o tozo (Santander) ; roble negro ; roble cerquino, turco o vilano (Asturias) ; carballo negro, cerquiño o cerqueiro (Galicia) ; carvajo (reino de León) ; carvayo (Asturias) ; roura (Cataluña) ; rebolla (Concejo de Gordón, León), y *mato de rebolla*, al monte, que también recibe los nombres de *carba*, *carbizal* (Salamanca) ; *rebollar*, *rebollado* (Castilla) ; *carbajal*, *carvajal* (León) ; *carvallar*, *carvalleda* (Asturias).

550. *Quercus lusitanica* Lamk.—Quejigo común ; roble quejigo ; roble carrasqueño (Burgos) ; roble enciniego ; cajiga (Santander) ; roure (Cataluña) ; barda (Salamanca) ; carvalho cerquinho (Portugal) ; agallas.
- — Lamk., var. *faginea* Boiss.
— — Lamk., — *boetica* Webb.

De ordinario, al bosque de robles se llama *robledo* o *robledal* (Castilla), *carbajal* (reino de León) y *carballeiro* (Galicia) (1).

FAMILIA RAMNACEAS

TRIBU RHAMNEAE.

262. Aladierno.

551. *Rhamnus alaternus* L.—Aladierno ; aladierna ; alaterno ; alitierno ; burrubiate ; coscollina ; ladierno ; lanterno (Aragón) ; linterna ; nevadilla ; agracejo (Sierra Nevada) ; carrasquilla (Alava, Aragón) ; mesto ; palo de Bañón, palo mesto (según Asso) ; sangricio (Santander) ; sangredo (Asturias) ; sanguino (Andalucía) ; durillo (Málaga) ; guirguirio ; madierno.
552. — *Frangula* L.—Arraclán ; arraclán hediondo ; aliso negro ; avellano bravío ; avellanillo (Cádiz) ; cavicuerna (Concejo de Gordón, León) ; chopera ; pudio ; sanapudio, sangredo (Santander) ; sanguíño (Galicia).

(1) Al fruto de robles y encinas se llama *bellota*, y a su cosecha, *bellotera* o *montanera*, sobre todo en el W. de España (Salamanca, Extremadura, Huelva), lugar de extensos montes de cupulíferas en que se ceban los cerdos. La bellota se llamó también *lande*.

FAMILIA AQUIFOLIACEAS

263. Acebo (1).

553. *Ilex aquifolium* L.—Acebo común; acebino (Canarias); asa (Granada); crébol (Aragón); cardón, cardonera (Pirineo aragonés, Jaca, San Juan de la Peña); ereu (valle de Arán); boix grévol, grévol (Cataluña); gorostiya (Provincias Vascongadas).
554. — *Perado* Wk.—Cedro, cebro (Cádiz, Málaga).
Acebal, acebeda, acebedo, a la mata de acebos.

FAMILIA ANACARDIACEAS

TRIBU RHOIDEAE.

264. Lentisco.

555. *Pistacia lentiscus* L.—Lentisco; lentisco macho; lentisco vero; almácigo; charneca común (Huelva); mata.

265. Cornicabra.

556. *Pistacia terebinthus* L.—Cornicabra; cornipedrera; figuidera; matavera; charneca; arbolillo de Nuestra Señora; terebinto.

FAMILIA ACERACEAS

266. Arces.

557. *Acer pseudo-platanus* L.—Arce blanco; plátano falso; ácere; azcarrio (Alava); blada (Cataluña); moscón; plágano (Asturias); sicomoro.
558. — *opulifolium* Will.—Arce de España; ácere; acirón; asar; oró; orón.
— — Will., var. *tomentosum*.
— — Will., — *Granatense* Boiss. — Ásar; azar (Málaga).
559. — *monspessulanum* L.—Arce de Montpellier; ácere; ácere duro (Logroño); ázar (Andalucía); ázre; acirón (Aragón); sácere, afre, afra (Logroño); escarrío (Burgos); uró (Cataluña).
560. — *campestre* L.—Arce común; arce menor; moscón; ázre; quejigo-arce; escarro, sácere, ácere blando, rompe-caldera (Logroño); acirón; escarrón; azcarrio (Alava); uró, euró, arrugat (Cataluña); macón.

(1) "... y en la mano — un palo propio, como yo, de acebo..." (GARCILASO: *Egloga II.*)

561. *Acer platanoides* L.—Arce aplatanado; acirón; arce real; moscón; blada (Cataluña); plágano (Asturias).
Alcedo, arcedo, al bosque de arces.
562. — *saccharinum*.—Arce sacarino; arce de azúcar; arce del Canadá. (Cultivado.)

FAMILIA ROSACEAS

Subfamilia Pomoideae.

267. Mostajo.

563. *Pirus Aria* Ehrh.—Mostajo (Castilla); mostajal (montañas de León); mostayo (León, El Bierzo, Asturias); mostellar; cimaya; mojera; mochera (Aragón); moixera, muxera, muxtera (Cataluña); mustaco; peral de monte; peruétano montuno (Málaga); serbal.
564. — *torminalis* Crantz.—Mostajo; mostellar; mustaco; peral de monte; acerolillo; platago.

268. Serbal.

565. *Pirus (Sorbus) domestica* L.—Serbal común; azarollo, azarolo (Aragón); acerollo; amargoso; acafresna; argonero (Asturias); mostajo, pomal bordo (Logroño); serbal; serbo; silva (León); serber o serbera (Cataluña); acerollera; zurbal.
566. — *aucuparia* L.—Serbal o serbal de cazadores; pomal bordo; acafresna; azarollera borda; capudrio, caputrio (Asturias); muxera de la Grulla (Setcasas, Gerona); amargoso, margoso, margojo (Liébana, Santander); capudrio, cornabudo, escornaboís (Galicia); sorbito; fresno silvestre (Navarra); sevillano (Burgos); cerbellón (sierra de Gredos); aliso (Cercedilla, sierra de Guadarrama); seridolé (Lérida); mostajo (Rioja).
Pomas, serbas, sorbs, los frutos.

269. Majuelo.

567. *Mespilus (Crataegus) Oxycantha* D. C.—Majuelo; majoleto; marjoleto; marzoleto; abilluri (Vascongadas); espino albar; espino blanco; espino bizcobeño o vizcobeño (Alava, la Rioja, Cameros); bizcova; espinablo (Aragón); cornijudo; escuero; estripo o estripio albar (Galicia); espino majuelo; espinera (Asturias);

espino majolar (Concejo de Gordón, León); pirlitero; nispero espinoso o silvestre; espí (valle de Arán); vizcota; guillorri; picodas.

Majuelas, majoletas, marzoletas, cirer, cirera de pastor (Cataluña); *matapiojos; vizcodas* (Aragón); *manzanillas* (Navarra); *perryes* (Asturias), a los frutos.

568. *Mespilus monogyne* Jacq.—Ars blanch, cirereta de pastor (Cataluña); espino albar; majuelo; majoleto; estripio o estripio albar.
 — — D. C., var. *brevispina* Wenzig.
569. — *pyracantha* Pers.—Espino negro, de algunos; espiño coraleiro (Galicia).
570. — *coccinea* L.—Espino real.

Subfamilia Prunoideae.

270. Cerezo silvestre.

571. *Prunus avium* Moench.—Cerezo de aves, negro o de monte; cerezo silvestre; guindo zorrero; maroviña; guereciga; cirer; cirerer.
572. — *mahaleb* L.—Cerezo de Mahoma; cerezo de Santa Lucía; cerecino; pudriera.
573. — *Padus* L.—Cerezo aliso; cerezo del racimo; árbol de Santa Lucía; árbol de la rabia; palo de San Gregorio; pao de Sao Guirgorio (Galicia); cirer bort.

271. Endrino.

574. *Prunus spinosa* L.—Endrino; endrina; endrinal; andrinal (valles de los ríos Trueba y alto Pas); arán (Alava); asarero; ciruelo silvestre; arañón (Aragón); aranyo; bruñeiro (Galicia); escanyagats (Cataluña).
Abruneiro (Galicia) y *endrina; andrinilla de monte* (1), al fruto.
575. — *insititia* L.—Niso (Asturias); endrino grande; endrino mayor; endrino de injertar.

(1) LAGUNA: *Pedac. Dioscórides*, t. I, pág. 19, edic. 1733.

FAMILIA CORNACEAS

Subfamilia Cornoideae.

272. Cornejo.

576. *Cornus sanguinea* L.—Cornejo hembra; corno; cornizo; sanapudio blanco; sanguíuelo; sangüeño; sanguino;

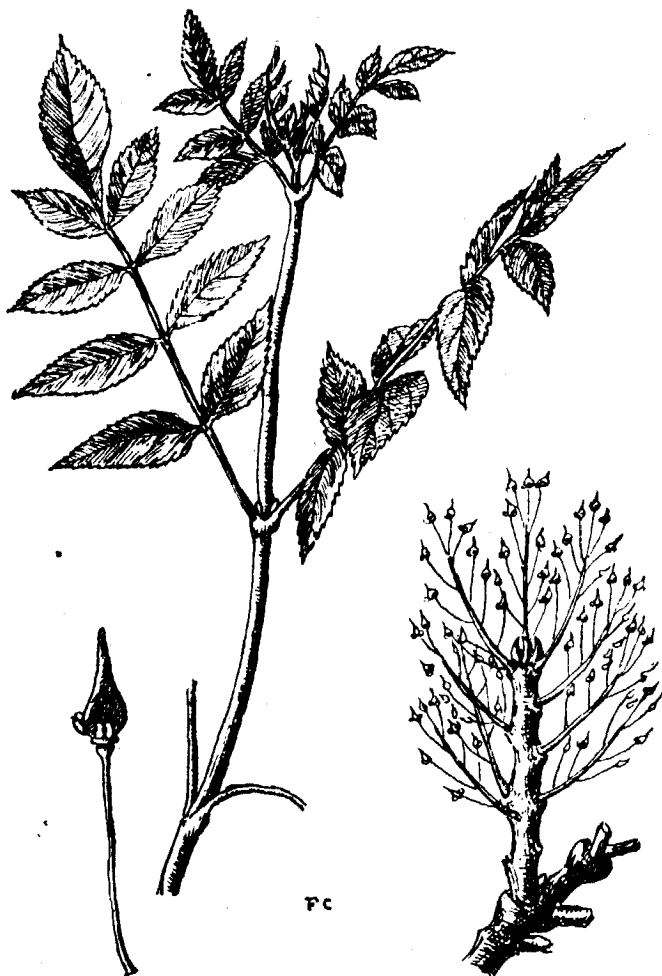


Fig. 45.—Fresno común o de Castilla (*Frazinus angustifolia* Vahl.). Inflorescencia, a la derecha, ya vieja, formándose las sámaras, y a la izquierda, una sámara incipiente. En la parte central, ramo con hojas compuestas imparipinnadas. Dibujo del natural (reducido algo menos de su mitad). Sierra de Guadarrama (Madrid).

sangomiño (Galicia); alvellanino (Granada); durillo; cerezo silvestre; sangrinyol (Cataluña).
Cornizolas, los frutos.

FAMILIA OLEACEAS

TRIBU FRAXINEAE.

273. Fresnos.

577. *Fraxinus Ornus* L.—Fresno de flor; maná de Calabria y de Oriente.
— *angustifolia* Vahl.—Fresno común; fresno de la tierra; fresno de Castilla; fleja, flejar, frágino (Aragón); freixo (Galicia); támara (Zamora).
578. — *excelsior* L.—Fresno de Vizcaya; fresno; frágino (Aragón); freija, freix, freixe (Cataluña); freijú, hereixo (valle de Arán).
— — L., var. *variegatum*.
Fresneda, tamaral (Zamora), al bosque de fresnos.

FAMILIA ERICACEAS

Subfamilia Arbutoideae.

TRIBU ARBUTEAE.

274. Madroño.

579. *Arbutus Unedo* L.—Madroño; madroñero (Murcia); alborto (Santander); alborocera, arbocera; arbós, arbo-ser (Cataluña); herbado, érbedo (Galicia); arbidu, arbudo, érbidu (Asturias); erbidu (Concejo de Coaña, Asturias); albornío (Asturias); borto (Alava, Burgos, las Encartaciones, Logroño); albedro (Asturias); ciccerer de llop (Cataluña); aborio; gurbiote (Navarra).
Los frutos, *madroños* (Andalucía); *alboroz*a (Aragón); *borrachín* (Asturias, Santander); *morojo, morotes d'herbado* (Galicia).

FAMILIA CAPRIFOLIACEAS

TRIBU VIBURNEAE.

275. Viburnum.

580. *Viburnum tinus* L.—Durillo; barbadija; barbahijo; tino; laureola (Galicia); cavicuerna (montaña de León); laurel silvestre; malvarijo.

581. *Viburnum lantana* L. — Lantana; barbadejo; barbatijo; barbatillo; copos de nieve; pierno; mentironera; morrionera; vitilaina; velorto (Alava); cavicuerna (Concejo de Gordón, León).

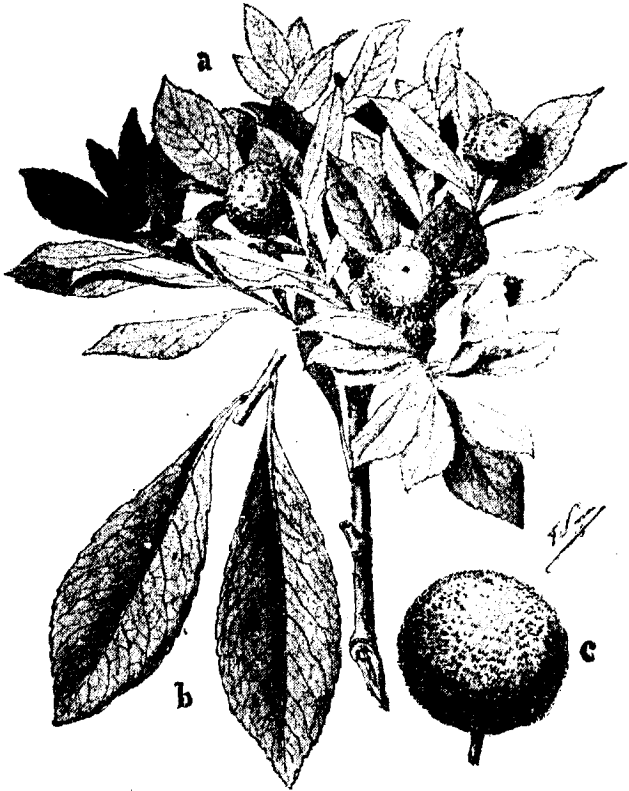
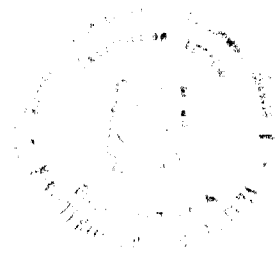


Fig. 46.—Alborto o madroño (*Arbutus Unedo* L.). a, ramo con frutos; b, detalle de las hojas; c, fruto del madroño. Dibujo del natural. Noviembre. Sierra Morena (Jaén).

582. *Viburnum opulus* L.—Mundillos; mundos; aspil; bolas de nieve; cavicuerna (Concejo de Gordón, León); rosa de Güeldres; rodela; saúco rodela o rodely; sauquillo; geldre; güelde; huelde (Riaño, León).



APENDICE

Los números colocados al principio indican el de la especie a que estas adiciones pertenecen.

361. Las variedades de melones más cultivadas en Valencia son: Naranjados; escritos o chinos, maduros ambos de primeros a mediados de julio; Chincholar (Alboraya, El Puig), más tardío; melón de corteza blanca (ribera del Júcar); melón de invierno (Albalat, Masamagrell, Almasera, Meliana).

ARBOLES FRUTALES (1).

429. La especie *Musa sapientum* L. se distingue en Canarias con el nombre de *plátano mayero*, por madurar en mayo.
437. En el Concejo de Caravia (Asturias), las principales variedades de higos o figos son: de San Juan, de San Miguel, moquinos y reglares.
- Así como se llama *cascajo* al conjunto de nueces, piñones, avellanas, castañas (y frutos secos, de meollo), colectivamente se llaman *frutas secas* a las almendras, higos, ciruelas y uvas pasas.
438. La variedad de olivo llamada *blançal* en Barbastro (Huesca) y aldeas próximas, como Burceat, por ejemplo, es la misma que llaman *hojiblanca* en Andalucía.
446. A las variedades asturianas de peras pueden añadirse: peras de marco; peras de mingán.
- En Tierra de Cameros (Logroño) deben añadirse las *peras chincheras* y las *de la campana* (ya citadas con el nombre de campanilla).
447. A las variedades de manzanas citadas en el texto deben

(1) ASENSIO (Pascual) y BERENGUER RONDA (Juan B.) formaron un interesante Catálogo de árboles frutales de la Huerta de Valencia (Benimaclet, Alboraya y Almasera). El segundo, hacia 1825, aclimató algunas especies de *Bambusa*, *Sterculia*, etc.

añadirse: manzana melera; manzana sestiana o sextiana.

- En el Concejo de Caravia (Asturias) se cultivan las siguientes variedades: raneta, dulce de alba, pica el cuervo, blanqueres, de Infiesto, picona, mingán, de Valsain (existente también en el Bierzo leonés, y cuyo nombre indica, acaso, procedencia carpetana), repinalba (tal vez la misma camuesa llamada *repinaldo* en todo el NW. español: Galicia, Asturias, Santander y porción montuosa del viejo reino de León) y caraviona.
453. En el Concejo de Caravia (Asturias) se cosechan ciruelas de caparrey.
Se recolectan también prunos zorrinos, cabarrones y prunos de nucil.
454. En el excelente trabajo, basado en Dioscórides, de STRÖMBERG, R. (V. Bibliografía), se encuentran (página 160) los nombres del *Prunus armeniaca* (en latín, *praecoqua*), albaricoque (español) y albarquq (árabe), para cuya etimología puede también consultarse el *Dicc. histórico de la lengua española*, t. I (voces albarcoque y albaricoque).
456. Las variedades de cerezas más abundantes en el Concejo de Caravia (Asturias) son: de danza, gayeres, morates, pedreres, resories y xinxones.
463. Las variedades de vid llamadas *alcañón* y *meristel* en Barbastro y su campo no han podido identificarse. La llamada *moscatel grana* en Aldeanueva de Ebro (Logroño) y la Rioja en general, es acaso la *Vitis vinifera*, var. *obovata*.
El negralejo de Gallocanta (Zaragoza) y demás pueblos de su laguna es una variante cultural de la garnacha aragonesa.
Las variedades de vides más comunes utilizadas en la elaboración de vinos blancos son la *airén* y la *matu-rana*, en la Mancha y la Rioja, respectivamente.
465. En Aragón y Navarra los vinos tintos se elaboran principalmente con las uvas de las variedades *mazueta* (Cariñena) y *monastrell*, y los blancos con la *viuna* o *macabeo*. La monastrell es la misma morrastel, llamada también *marrastell* (Murcia), y, según Valier, *morate* en Huesca y *Peribáñez* en Zaragoza.
537. La voz *bidural* (Asturias) y no vidural, como por error se dice en la hoja 11, *Luarca*, del Mapa Topográfico Nacional, se emplea para designar todo conjunto de *biduos* o abedules.

542. En el Monte de Rañadoiro (Cangas del Narcea, Asturias) hay una haya corpulenta, que motiva llamen al monte Monte de *La Fayona*.
543. Las castañas del Concejo de Caravia (Asturias) son de las variedades siguientes: montesonas, parruques, blanqueres, postices y verdiales. El erizo se conoce con el nombre de *oricio* u *oriciu*.

BIBLIOGRAFIA

Se han manejado, principalmente, entre otras ya citadas en notas o de las que no se ha hecho referencia, las obras siguientes:

- ABELLA SÁINZ DE ANDINO, E.: *El libro del viticultor*. Un vol. de VII + 323 págs., con 60 figs. Contiene, al final (págs. 217-326), un *Apéndice sobre las especies y variedades de vid*, inspirada en CLEMENTE RUBIO, pero original en gran parte. Madrid, 1885.
- ALONSO DE HERRERA: *Agricultura general*. Se ha utilizado la conocida edic. de la Soc. Económ. Matritense, Madrid, 1818.
- AMO Y MORA, M. DEL: *Flora fanerogámica de la Peninsula Ibérica. Descripción de las plantas cotiledóneas que crecen en España y Portugal*. Tom. I-VI. Granada, 1871-1873.
- (Véase CUTANDA.)
- ASSO, IGN. DE?: *Synopsis stirpium indigenarum Aragoniae*. Auctore C. A. R., Caesaraugustano. XXIV + 185 págs. Massiliae, 1779.
- *Introductio in Oryctographiam et Zoologiam Aragoniae. Enumeratio stirpium in eadem Regione noviter detectarum*. 192 págs., con VII láms. (las plantas, en las págs. 157-192), 1784.
- Boletín de Agricultura Técnica y Económica*, t. XVIII, págs. 951-952. Madrid, 1924. Contiene datos interesantes sobre los veduños de Liébana, Santander.
- CABALLERO, ARTURO: *Flora analítica de España*. Un vol. de XVI + 617 págs., con CCLXVIII figs. Madrid, 1940. (Consúltense también los *Anales del Jardín Botánico de Madrid*, de que van publicados los tomos I y II.)
- CASAS, N. (V. *Diccionarios*.)
- CERBALLOS, L., y MARTÍN BOLAÑOS, M.: *Estudio sobre la vegetación forestal de la provincia de Cádiz* (complemento al *Mapa forestal de la misma*). XVIII + 353 págs., con 88 láms. y 1 perfil. Madrid, 1930.
- CERBALLOS, L., y VICIOSO, C.: *Estudio sobre la vegetación y la flora forestal de la provincia de Málaga*. (Complemento al *Mapa forestal de la misma*.) XIX + 285 págs., con 66 fotos. Madrid, 1933.
- CLEMENTE RUBIO, S. DE R.: "Centeno que se cultiva en Tahal (Almería)". *Seman. de Agricult. y Art.*, t. XIX, págs. 241-265. Madrid, 1806.
- "Ensayo sobre las variedades de la vid común que vegetan en Andalucía". *Seman. de Agric. y Art.*, dirigido a los párrocos, t. XIX. Madrid, 1806. Este trabajo fué un avance de la obra siguiente.
- *Ensayo sobre las variedades de la vid común que vegetan en Andalucía*, con un índice etimológico, etc. XVIII + 324 págs. en folio, con 2 láms. Madrid, 1807. De esta obra se hizo una monumental (edición Cárdenas) con el título de:
- *Ensayo sobre las variedades de la vid común que vegetan en Andalucía*, con un índice etimológico. XXV + IX + 93, con XL láms. (aun cuando en la obra no se numeran sino XXXVIII), a todo color. Madrid, 1879. La lám. II, Organografía de la uva *leonada*, y la descripción de 28 variedades granadinas, son de D. MARIANO DEL AMO Y MORA.
- "Adiciones" (referentes a las variedades de la vid) a la *Agricultura general*,

- de G. ALONSO DE HERRERA, t. I, págs. 325-328, edic. de la R. Soc. Económ. Matritense. Madrid, 1818.
- CLEMENTE [Y RUBIO] y SIMÓN DE ROJAS: "Sobre las castas de trigo". Adic. al cap. VIII de la *Agricultura general*, de ALONSO DE HERRERA, G. (V. t. I, págs. 70-90, avance y resumen de la *Ceres hispánica*, por ARIAS, CLEMENTE RUBIO y LAGASCA, obra inédita, con láminas en color, que hemos tenido ocasión de ver. Ha sido reproducido dicho avance varias veces.) (V. más adelante HURTADO DE MONDOZA, J., y GARCÍA ROMERO, A.)
- CLUSIO, C.: *Rariorum aliquot stirpium per Hispanias observatorum Historia Libris duobus expressa*. Antuerpia, 1576.
- COVARRUBIAS OROZCO, SEBAST. DE: *Tesoro de la lengua castellana, o española*. VIII + 602 + 79 folios. Con privilegio. Madrid. Luis Sánchez impr., 1611.
- COLMEIRO, M.: *Apuntes para la flora de las dos Castillas*. 176 págs. Madrid, 1849. Prólogo (págs. 4-9) interesante para la historia de la botánica española del siglo XVI (Clusio, Laguna y Fragoso) a 1342.
- *Enumeración y revisión de las plantas de la Península hispano-lusitana e islas Baleares, con la distribución geográfica de las especies y sus nombres vulgares, tanto nacionales como provinciales*. Tom. I-V. Madrid, 1885-1889. Abundante bibliografía (págs. XI-CCVII). Cada tomo contiene índices científicos de géneros, pero faltan índices de nombres vulgares.
- *Manual completo de jardinería*. Tom. I-III. Madrid, 1859.
- *Diccionario de los diversos nombres vulgares de muchas plantas usuales o notables del Antiguo y Nuevo Mundo*. 239 págs. Madrid, 1871.
- "Rosáceas de España y Portugal". *Anal. de la Soc. Esp. de Hist. Nat.*, t. II, págs. 257-339. Madrid, 1873.
- CUTANDA, V., y DEL AMO y MORA, M.: *Manual de botánica descriptiva o Resumen de las plantas que se encuentran en las cercanías de Madrid y de las que se cultivan en los jardines de la Corte*. 2 t., 1155 págs. Madrid, 1848.
- CUTANDA, V.: *Flora compendiada de Madrid y su provincia*. Un vol. de 759 págs., con cuadros y 1 Mapa geográfico-botánico de la prov. de Madrid (1860). Madrid, 1861.
- DANTÍN CERECEDA, J.: "La alimentación española. Sus diferentes tipos". *Colecc. geográfica*, I, con 33 grab., XII cartas y 4 láms. Madrid, 1934.
- *Agricultura española*, 7.ª edic. 372 págs., con 82 grab. Madrid, 1935.
- "Una anomalía en un capítulo de *Cynara Scolymus* L." *Bol. de la R. Soc. Esp. de Hist. Nat.*, t. XXXVIII, 1940, págs. 41-43, con 3 figs. Madrid, 1941.
- DEZA, LUIS DE: *Gobierno político de Agricultura*. IV + 128 fol. Madrid, 1618.
- Diccionario manual de Agricultura y Ganadería españolas*, por D. NICOLÁS CASAS. Tom. I-IV y otro de Atlas. Madrid.
- Diccionario enciclopédico de Agricultura, ganadería e industrias rurales*, bajo la dirección de M. LÓPEZ MARTÍNEZ, J. HIDALGO TABLADA y M. PRIETO y PRIETO. Tom. I-VIII. Madrid, 1885-1889.
- Diccionario de la Lengua española*. 15.ª edic. R. Acad. Española. Madrid.
- Diccionario manual e ilustrado de la Lengua española*. R. Acad. Española. Madrid, 1927.
- Diccionario de la Lengua española*. 16.ª edic. R. Acad. Española. Madrid.
- Diccionario de Autoridades*. Tom. I-VI. Madrid, 1728-1739.
- Diccionario histórico de la Lengua española*, publicado por la Acad. Española. Tom. I, A (1933); tom. II, B, *Cevilla* (1935). Excelente y muy rico en nombres vulgares de la flora culta agrícola española.
- Dictionnaire [Nouveau] de SOBRINO, français, espagnol et latin*. Tom. I-II. Lyon, 1791. El tom. I se compone de 2 vols. (parte I, A-E, y parte II, F-Z) y se titula: *SOBRINO aumentado o Nuevo diccionario de las lenguas española, francesa y latina*. En León de Francia, 1791. Basado en el *Dicc. de Autoridades*, contiene datos de interés.
- DIOSCÓRIDES: *Pedacio Dioscórides Anazarbeo*, anotado por el Doctor ANDRÉS.

- LAGUNA, médico dignísimo de Julio III, pontífice máximo, nuevamente ilustrado, y añadido, demostrando las figuras de plantas, y animales en Estampas finas, y dividido en dos Tomos. Su autor el Doctor Don FRANCISCO SUÁREZ DE RIBERA, Médico de Cámara de su Magestad Católica, del Gremio, y Claustro de la muy ilustre Universidad de Salamanca. Madrid, 1733. Tom. I-II. Contiene índices de nombres castellanos, catalanes, valencianos, etc.
- DUHAMEL DU MONCEAU. (V. GÓMEZ-ORTEGA.)
- ENGLER, A., y GILL, E.: *Syllabus der Pflanzenfamilien*. XLIII + 420 págs., con 462 grab. 19.ª edic. Berlín, 1924.
- ESPINOSA, Cor. JOSÉ: *Cartilla agraria, o sea la práctica de la agricultura y de la ganadería, según los autores más clásicos de estos tiempos*. Un tomo de 416 págs., con 1 lám. Madrid, 1822.
- ESTELRICH, PEDRO: *La higuera y su cultivo en España*. Un vol. de 228 págs., con 71 grab. y IV láms. Palma de Mallorca, 1910. (Le precedió: *La higuera y su cultivo en Mallorca*, 100 págs., 1888.)
- FARIA GERSÃO VENTURA, AUGUSTA: *Subsidios para o estudo da flora camoneana*. IV. 16 págs. Universidade de Coimbra, Faculd. de Letras. Coimbra, 1933. (La autora se ocupa de la esp. *Bellis perennis*.)
- FERNÁNDEZ MORALES, A.: *Ensayos poéticos en dialecto berciano*. XXXV + 384 páginas. León, 1861. Contiene, al final (págs. 371-379), un interesante *Catálogo de voces bercianas*.
- FISCHER, TH.: *Der Ölbaum. Seine geographische Verbreitung, seine wirtschaftliche und kulturhistorische Bedeutung*. 87 págs., con 1 carta (Ergänzungsheft núm. 147 zu "Peters. Mitteil.") Gotha, Justus Perthes, 1904.
- FUCHSIO, alemán, LEONARDO, docto varón, etc.: *Historia de Yeruas y plantas* (con los nombres griegos, latinos y españoles). Traducidos nuevamente en español, etc., y juntamente con sus figuras pintadas al vivo. En Anvers, en la Gallina gorda, MDLVII. Con Privilegio Imperial. Un tomo de 598 págs., con 516 figs.
- GARCÍA DE LA LENA, CECILIO: *Conversaciones históricas malagueñas o materiales de noticias seguras para formar la historia civil, natural y eclesiástica de la M. I. ciudad de Málaga que publica mensualmente D. ... XXXVI + 279 págs. Málaga, 1789.*
- "Modo de hacer los vinos de Málaga, etc.". *Seman. de Agríc. y Art.*, t. IV, págs. 263-272. Madrid, 1798.
- GARCÍA DE LOS SALMONES, N.: En sus diferentes obras se encuentra, dispersa, abundante sinonimia de vides españolas.
- GARCÍA ROMERO, A. (V. HURTADO DE MENDOZA, J.)
- GÓMEZ-ORTEGA, C.: Fué continuador de la flora de QUER (V. QUER) y traductor de la de DUHAMEL DU MONCEAU, *Tratado de las siembras y plantíos de árboles*, un vol. de LXXII + 363 págs., con láms. Madrid, Ibarra, 1773. Notas interesantes de GÓMEZ-ORTEGA y en el *Prólogo del traductor* (páginas VI-XI) Cédulas de Felipe II, colectadas por LLAGUNA AMIROLA.
- GONZÁLEZ FRAGOSO, R.: *Apuntes para la flora de Sevilla*. 1833.
- HERRERA, G. ALONSO DE. (V. ALONSO DE HERRERA.)
- HURTADO DE MENDOZA, J., y GARCÍA ROMERO, A.: *Ceres hispánica, adic. al cap. VIII de la obra "Agricultura general", de Herrera, por D. Simón de Rojas Clemente, con notas, cuadros y "Contribución a la Ceres hispánica"*. 61 págs. Minist. de Fom., Serv. de Public. Agríc. Madrid, 1926.
- JANINI JANINI, R.: *Los trigos en la prov. de Valencia, especies y variedades, etc.* 72 págs., XII láms. y varios dibujos. Valencia, 1923.
- JARAVA, JUAN: *Historia de las yerbas y plantas sacada de Dioscórides Anazarbeo y otros insignes autores, con los nombres griegos, latinos y españoles*. Traducida nuevamente al español por ..., etc., con sus virtudes y propiedades y el uso de ellas y juntamente con sus figuras pintadas al vivo. Amberes, MDLVII.

- LA GASCA, MARIANO: *Amenidades naturales de las Españas o bien disertaciones varias sobre las producciones naturales espontáneas o conaturalkzadas en los dominios españoles*. Tom. I. Orihuela, 1811. V. la *Disertación sobre el Cenbro espigado o Panizo negro*, págs. 1-18.
- Adiciones a la *Agricultura general*, de G. ALONSO DE HERRERA.
- LAGUNA, DR. ANDRÉS DE: *Pedacio Dioscórides Anazarbeo. Acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos*. Traduzido de lengua griega, en la vulgar castellana, e ilustrado con claras substanciales Annotations, y con las figuras de innúmeras plantas exquisitas y raras por el Dr. ..., Médico de Julio III, Pont. Máx. En Anvers, en casa de Juan Latio, Anno MDLV, cum gratia et privilegio imperiali. Se ha manejado la edic. de 1733, con anotaciones de S. de Ribera. (V. DIOSCÓRIDES.)
- LAGUNA, M., y AVILA, P. DE: *Flora forestal española*. Tom. I-II, con Atlas de láminas a todo color. Madrid, 1883-1890.
- LÁZARO IBIZA, B.: *Botánica descriptiva. Compendio de la flora española*. 3.ª edic. Tom. I-III. 576 + 496 + 510 págs., con 1.000 figs. y 1 Mapa geográfico-botánico de la Penins. Ibérica. Los tomos II y III son póstumos, según declara M. Rivas Mateos.
- LLANO ROZA DE AMPUDIA, AURELIO DE: *El libro de Caravia*. XII + 242 págs., con 64 figs. Oviedo, 1919.
- MARCILLA ARRAZOLA, J.: *Tratado práctico de Viticultura y Enología españolas*. Tom. I. *Viticultura*. 335 págs. con 155 figs. Madrid, 1942.
- MARTÍN BOLAÑOS, M. (V. CEBALLOS.)
- MARTÍNEZ ROBLES, FRANCISCO: *Ensayos sobre castas de olivos en Andalucía*. 1827.
- MERINO, R. P. BALTASAR: *Flora descriptiva e ilustrada de Galicia*. Tom. I-III Santiago, Tipogr. Galaica, 1905-1909. No se ocupa de las variedades cultivadas y contiene escasos nombres vulgares regionales y castellanos. (Al final del tomo III, *Lista de unos y de otros*.)
- NAGORE, DANIEL: *El trigo y su selección*. Un vol. de 204 págs., con 57 figs. Barcelona, 1934. Contiene nombres de variedades de trigo agrícolas extranjeras.
- NEBRIFA, ANT. DE AELII ANTONII NEBRISSENSIS. *Vocabulario latino-español y español-latino*. Salamanca, 1550. (He manejado la edic. que existe en la Biblioteca de la R. Acad. Española.)
- AELII ANTONII NEBRISSEN. *Grammatici dictionum hispanarum in latinum sermonem translatio explicita est: atqz impressa Salmantice*.
- AELII ANTONII NEBRISSENSIS. *Vocabulario latino-catalán y catalán-latino*. Barchinone, 1522.
- OLIVÁN, ALEJANDRO: *Manual de Agricultura*. 280 págs. Madrid, 1886.
- PALENCIA, ALFONSO DE: *Universal vocabulario en latin y en romance collegido por el cronista ...* Sevilla, Paulus de Colonia, 1490.
- PLANELLAS GIRALT, J.: *Ensayo de una flora fanerogámica gallega*. Un vol. de 452 páginas. Santiago, 1852.
- PLUCHER, Abbé M.: *Espectáculo de la Naturaleza o conversaciones acerca de las particularidades de la Historia Natural*, traducido al castellano por TERREROS PANDO, E. 3.ª edic. Vols. I-XVI. Madrid, en la impr. de Pedro Marin. Madrid, 1771.
- PRIBOO, J. MANUEL: *Arboricultura general*. VI + 393 págs., con 131 figs. Madrid, 1917.—*Arboricultura especial*. 523 págs., con 204 figs. y XVII láms. Madrid.
- "Las variedades del olivo en la región agronómica de Andalucía oriental". *Bol. de Agric. Técn. y Económ.*, t. XVIII, págs. 252-271, con 23 figs. Madrid, 1924.
- *Las variedades del olivo en Aragón y Rioja*. 48 págs., con 31 figs. Minist. de Fomento, Serv. de Public. Agric.
- QUER, JOSEPH: *Flora española o Historia de las plantas que se crían en España*. Tom. 1-6, con láms. (Los dos últimos tomos los publicó y anotó GÓMEZ-ORTEGA, C.) Madrid, Ibarra, 1782.

- REYES PRÓSPER, E.: *Dos noticias históricas del inmortal botánico y sacerdote hispano-levantino Don Antonio José Cavanilles por Don Antonio Cavanilles y Centi y Don Mariano La Gasca. Con anotaciones y los estudios bio-bibliográficos de Cavanilles y Centi y de La Gasca por el Dr. ...* Un tomo de 265 págs., con VIII láms. Obra editada a expensas del Conde de Cerrageria, no se puso a la venta. Contiene noticias de la vida y obras de 48 botánicos, principalmente españoles, desde Teofrasto hasta Vicente Soriano (1832).
- RIERA, FRANCISCO J.: *El alforfón*. Su origen, historia, biología, cultivo y aplicaciones. 301 págs., con 43 figs. Barcelona, 1932.
- ROKSETH, PIERRE: *Terminologie de la culture des Céréales à Majorque*. 216 págs., con 35 figs. (equivocada la numeración). Biblioteca Filológica del Inst. de la Leng. catal. XV. Barcelona, 1923. Las variedades de los cereales (páginas 21-24), desde el punto de vista botánico, no bien tratadas.
- Semanario de Agricultura y Artes, dirigido a los párrocos*. (Publicados 23 tomos, de 1797 a 1808.)
- SOBRINO. (V. *Diccionarios*.)
- STROMSBERG, REINHOLD: "Griechische Pflanzennamen". *Acta Universitatis Götoburgensis*. Göteborgs Högskolas Arsskrift, Bd. XLVI, págs. 1-190. Göteborg, 1940.
- TERREROS: *Espectáculo de la Naturaleza*. Edic. 1771.
- THOMPSON, ROSS C.: "Genetic relations of some color factors in lettuce". *Unit. Stat. Departm. of Agricult. Technic. Bull.* 620, 37 págs., con 2 figs. y IV láms. Washington, 1938.
- VALIER, JOSÉ: *Cultivo y plantación de la vid*. Soc. Económ. Aragonesa de Amigos del País. Zaragoza, 1882.
- VICIOSO MARTÍNEZ, C.: "Materiales para el estudio de la flora soriana". *Anales del Jardín Botánico de Madrid*, t. II, año 1941, págs. 188-235, con 1 lám. Madrid, 1942. Interesante la discusión acerca de las especies del género *Quercus*.
- VICIOSO [MARTÍNEZ], C. (V. CEBALLOS.) (1).

(1) Me es muy grato expresar mi más hondo reconocimiento al Bibliotecario de la Real Academia Española, D. Luis García Rives, quien me ha franqueado toda clase de libros.

